

# L'Europa e l'islam – ina publicaziun nova

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **La revista «OST-WEST. Europäische Perspektive», edida da Friedrich Pustet a Regensburg (Baviera)\*, «porscha in forum avert per il dialog tranter l'Orient e l'Occident da l'Europa (...). Mintga numer tracta ina prioritad da divers puntgs da vista.»** Il carnet 2018/3 è intitulà «Europa und der Islam». Singulas contribuziuns dattan daspera, autras punctueschan memia bler l'optica tudestga, i mancan vuschs da la Grezia e da l'Italia. Ma perspectivs da pajais savens emblidads sco la Bosnia-Erzegovina e l'Ungharia èn preschentadas a moda e maniera bain gartegiadas. I vala la paina da leger lezza publicaziun.

## Dapi l'onn 711

L'islamolog Abdelmalek Hibdaoui (Universitad da Tubinga) fa endament vegls fatgs istorics: «Il general berb islamic Tāriq ibn Ziyād ha traversà 711 la stretga da Gibraltar, (...) conquistà il reginam visigot e mess ad ir l'Islam iberic ch'ha durà var 780 onns (...). Dal novavel a l'indeschavel tschientaner han ils muslims conquistà era la Sicilia ed autras parts da l'Italia dal sid (...). Dal 14avel al 20avel tschientaner è il domini islamic sa mussà en Europa sut la furma da l'Imperi osmanic. Lez al temp da sia estensiun maximala tanscheva fin a las portas da Vienna, pia cun l'Ungharia, parts da la Rumenia, la Bulgaria, auters pajais balcanais e la Grezia (...). Il domini osmanic ha fixà ils dretgs da l'uscheditga 'glied dal cudesch' (cristians e gidieus): El ha stipulà in'allianza da protezzion cun dretgs politics, sco per exempel la pratica da lur religiuin (...). Dal puntg da vista ideologic e politic era l'imperi influenzà da la Persia, dals pajais arabs, da Bizanz e da citads talianas. Sia organisaziun politica sa drizzava ferm tenor models bizantins. L'imperi manteneva relaziuns commercialas intensivassas cun Genova e Vaniescha (...). Sias tactics privatas ed economicas eran stabilidas sin models da quellas duas citads (...). Dapi l'otgavel tschientaner occupavan muslims parts da l'Europa (...). Era l'Imperi osmanic ha cumpiglià parts da l'Europa durant sisteschient onns (...). L'islam ha perquai adina fatg part d'eveniments europeics» (pp. 162–166).

## L'immigraziun islamica

Il primminister ungarais Viktor Orbán snega lezza relevanza da l'islam per l'istoria europeica. Schurnalist Stephan Ozsváth citescha decleraziuns d'Orbán sco questas: «Nossas guardias da cunfin defendan l'Europa; quai faschain nus dapi tschintgtschient onns» (p. 192). «L'islam n'ha mai fatg part da l'Europa; el la penetra» (p. 195). La contribuziun forsà la pli impurtanta dal carnet è quella dal teolog Michel Younès (Universitad catolica

da Lyon) davart l'islam en Frantscha. Younès scriva: «Ins valitescha ch'i dettia 5,7 milliuns muslimas e muslims en Frantscha, pia var 8,8% da la populaziun totala. L'Institut Montaigne manegia che 5,5% da la populaziun cun ina vegliadetgna d'almain 15 onns sa numnia senza islamica (...). I dat muslims tranter ils cadens (...). Suenten l'indipendenza da l'Algeria 1962 eran ils muslims en Frantscha cunzunt lavurers algerians immigrads savens analfabets. Dapi 1972 dastgan els vegnir cun lur famiglias; quai declera la varietad da lur derivanzas, da l'Africa dal nord al Senegal, al Mali, al Tschad u autras anteriuras colonias franzosas. Pli paucs vegnan da l'Albania, da la Turchia, dal Proxim Orient e da l'Orient central (...). Dapi 1980 naschan en Frantscha gruppas extremistas che giavischan in islam ordvart rigurus (...). Geniturs surdumandads èn perplexs cur che lur uffants sa volvan vers in tal islam (...). La guerra en Siria ed Irac dat a lezza giuventetgna l'ocasiun da sustegnair gruppas sco Al Qaida» (pp. 198–201). Tals uffants d'immigrads islamics èn per gronda part francofons; igl è fitg grev da chattar per els spirituals adattads, numnadament imams che sappian franzos. Dapi 2011 cumpiglia la Frantscha schizunt in territori d'ultramare cun ina populaziun islamica autoctona: Il «département» da Mayotte (212 645 olmas) en l'Ocean Indic, tranter il Moçambique e la «grande île» da Madagascar.

## En la Bosnia-Erzegovina

La contribuziun dal Bosniac Amir Hasanovic infurma davart in pajais da l'Europa ch'ins enconuscha bler memia pauc dapi la guerra dals onns novanta: La Bosnia-Erzegovina, limitrofa da la Croazia, pia era da l'Uniuin europeica. Hasanovic: «Tenor la dumbraziun da 2014 vivan 3,5 milliuns umans en il pajais. La cuminanza islamica fa or ina stretga maioritad cun 50,7% da la populaziun totala. 30,8% èn ils cristians ortodoxs, 15,2 ils catolics (...). Sco uffant hai gi il cletg d'emprender d'enconuscher la tradiziun cristiana ortodoxa sco era l'islamica, damai che jau deriv d'ina famiglia religiusamain maschadada. Bab (...) carteva ferm en il Dieu unic da l'islam. Mamma percenter, naschida e creschida si en ina famiglia ortodoxa, n'era betg uschè enragischada en sia religiuin, ma carteva tuttina er en il Creatur unic ed en sia forza creativa. Nossa famiglia celebrava tut las festas tradiziunalas, las islamicas e las ortodoxas (...). Jau sun fitg losch ch'il liom tranter bab e mamma è vegni anc pli ferm, malgrà quels fatgs snuavels dals onns novanta ch'han separà bleras famiglias 'maschadadas' e las han mandadas ad in'ostilitad vicendaivla (...). Era jau hai maridà e sun vegni bab, e quai tranter mes ventgavel e mes trentavel onn da vita. Jau era ventiraivel e losch da mia pitschna famiglia, ma sentiva tuttina en mamez in

tschert vit interiuir (...). La Bosnia-Erzegovina sco stadi malsegir pativa anc adina dals effects da la guerra (...). Jau hai cumenzà a tschertgar respostas (...) ed a leger il Coran. Pli che jau legeva e pli che chattava respostas a mias dumondas (...). Ils muslims da la Bosnia-Erzegovina fan part d'ina cuminanza islamica manada dal 'Reis-ul-ulema' [a Sarajevo], l'autoritad suprema betg mo per els, mabain era per quels da Croazia, Serbia e Slovenia (...); lezza s'engascha per la reconciliaziun e convivenza dals pievels, cunzunt suenter la guerra dals onns novanta (...). Dieu ha stgaffi la carstgaunadad or d'in um e d'ina femna; lur als ha'l repartids en pievels e schlattas, sinaquai ch'els s'entaupian, emprendian a s'enconuscher ed a collavurar (...). Il Coran ha qua ina decleraziun clera: 'Carstgauns, nus avain stgaffi vus sco umens e femnas, sco pievels e schlattas, sinaquai che vus as enconuschias tranter pèr» (sura 49:13) (...). Per muslims autentics èsi in cumond etic da collavurar e conviver cun glied d'otra religiuin u cun umans senza religiuin» (pp. 217–220).

## Trais isanzas religiusas

Las contribuziuns dal carnet davart l'Europa e l'islam menziunan er experienzassas da muslimas e muslims en Europa cun lur isanzas islamicas. La teologa Anja Middelbeck-Varwick (Universitad europeica da Flensburg, Schleswig) rapporta: «I va bain qua [en Germania] cun la pratica dal dialog tranter cristians e muslim(a)s. I sa stabilisescha adina dapli la tradiziun numnada [per arab] 'iftar' mintga saira durant il mais da curaisma 'ramadan'. Pli baud muntava quai in fatg spir islamic: Rumper la saira la gigna religiusa dal di. Oz envidan adina dapli muslimas e muslims ad in 'iftar', anzi, instituziuns publicas u ecclesiasticas stgaffeschon qua ina pratica religiusa nova per la Germania» (p. 184). Autras duas isanzas paran pli problematicas. In student islamic a l'Universitad da Münster (Vestfalia) che deriva dal Maroc rapporta da reacziuns negativassas tudestgas areguard duas praticas religiusas, las tschintg uraziuns da mintga di e, tenor bleras muslimas, il duair da purtar in faziol da chau. L'autur scriva: «In'uraziun dura mo tschintg fin diesch minutas, ma tenor mia atgna experienza survegn ins strusch il temp necessari. Ils schefs manegian savens che quai saja 'hinderlich und zeitaufwendig'; dentant n'era quai per il schef nagin problem sche mes collega da lezza giada fascheva mintga di set fin dudesch pausas da fimar (...). Il rassissem cunter umans islamics crescha. Purtar in fazalet da chau è ina pratica religiusa per muslimas. Gia daditg n'èsi betg pli excepziunal da stgarpur giu cun forza il faziol da chau d'ina muslima» (pp. 230–231).

Verlag Friedrich Pustet (ed.; [www.verlag-pustet.de](http://www.verlag-pustet.de)), OST-WEST Europäische Perspektiven 3/2018. ISSN 1439-2089.